

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke  
**Band:** 15 (1924)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Mitteilungen SEV

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

S. A., à Zurich. Elle peut être descendue au moyen de treuils; pour éviter une variation possible de sa capacité, des câbles d'ancrage l'empêchent d'osciller dans le vent.

Le circuit d'antenne se ferme sur un contre-poids, constitué par un réseau étendu et à mailles relativement serrées, fixé par des isolateurs en porcelaine à une série de poteaux de bois de 5 m de hauteur. Ce dispositif donne un meilleur rendement qu'une mise à la terre directe.

Le poste de Hôngg étant situé à proximité d'une voie de navigation aérienne, on a jugé utile d'attirer l'attention des aviateurs sur l'obstacle éventuel constitué par les deux tours de 65 m en peignant celles-ci en rouge et en blanc. Dans le même but, les deux pylônes sont éclairés de nuit par deux lampes électriques placées à mi-hauteur et à la pointe. La partie supérieure a été zinguée au moyen du procédé Schoop, pour la protéger contre la rouille d'une façon durable; on s'est contenté de passer au minium la partie inférieure, plus facilement accessible.

L'antenne de Hôngg, construite d'après les expériences les plus récentes recueillies en Amérique, doit être la meilleure de celles associées aux postes transmetteurs de 500 watts de la Western Electric Co. installés en Europe. Etant donné son rayonnement favorable, on peut donc s'attendre à ce que la nouvelle station suisse de radio-diffusion se fasse entendre à une grande distance. Il est difficile de donner des chiffres précis, car la portée d'une station émettrice dépend non seulement de son équipement et de sa disposition, mais aussi et surtout du type de poste récepteur envisagé; mais on peut dire déjà maintenant qu'avec des appareils convenables les émissions de Zurich sont perçues nettement, à l'étranger comme en Suisse. La période d'essai n'est du reste pas terminée et l'expérience permettra sans doute d'améliorer encore le service. La longueur d'onde, fixée provisoirement à 650 m, sera probablement abaissée par la suite à la moitié environ de cette valeur. Enfin, le programme actuel de la station de Zurich, avec concert quotidien de 20.15 h à 22.15 h, extraits de presse, informations financières et bulletin météorologique, comprendra prochainement d'autres émissions encore.

### Technische Mitteilungen. – Communications de nature technique.

Wir erhalten von H. Böhm, dipl. Ing., Mannheim, folgende Zuschrift:

M. F. Dahl berichtet in Heft 23 der Zeitschrift „Elektrotechnik und Maschinenbau“ über die Eigenschaften des Motorisolators.

Dieser neue Isolator ist insofern bemerkenswert, als bei seiner Konstruktion von der bisherigen Gepflogenheit abgewichen wurde und derselbe bewusst auf Zug beansprucht wird. Dass dieser Weg nicht nur gangbarer ist, sondern tatsächlich eine glückliche Lösung des Isolatorenproblems darstellt, scheinen die Versuche und die Praxis bewiesen zu haben. Trotz der Beanspruchung auf Zug hat der Motorisolator in der jetzigen Ausführung die ausserordentlich hohe Bruchfestigkeit von 7–9000 kg, die bis zu den höchsten zurzeit in Europa in Frage kommenden Betriebsspannungen und Spannweiten ausreichend ist.

Die durch die Versuche festgestellten guten, mechanischen Eigenschaften werden durch einen Betriebsunfall einer schweizerischen, mit Motorisolatoren ausgerüsteten Leitung, bestätigt, bei dem infolge sehr beträchtlicher Eislast und starker Vibration der Leitungen die Seile teilweise rissen und einzelne Maste umgebogen wurden. Trotz der hierdurch erzeugten Schläge wurde kein

Motorisolator zum Bruch gebracht. Auch die hinsichtlich der Steinwürfe gehegten Befürchtungen erscheinen durch die angegebenen Versuchsergebnisse als gegenstandslos.

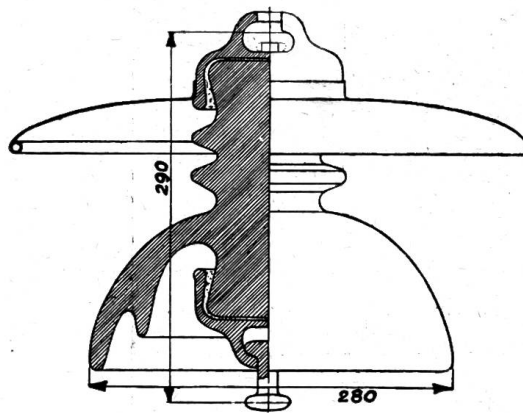


Fig 1.

Der Hauptvorteil des neuen Isolators dürfte aber in der vollkommenen Durchschlagssicherheit zu suchen sein, welche durch die grosse Entfernung der unteren von der oberen Kappe bedingt

ist. Dieser Umstand wird im praktischen Betrieb bald als sehr angenehm empfunden werden, da das umständliche Aufsuchen und Auswechseln durchschlagener Isolatoren hier naturgemäss entfällt. Ein Hinweis auf die mit Lichtbögen hoher

Stromstärke vorgenommenen Versuche lässt erkennen, dass auch in dieser Hinsicht der Motorisolator allen Erwartungen entspricht. Dem neuen Isolator scheint demnach noch eine gute Zukunft bevorzustehen.

## Wirtschaftliche Mitteilungen. — Communications de nature économique.

**Rapport de gestion de „l'Energie de l'Ouest Suisse“ sur l'année 1923.** Cette entreprise, capable de produire dans ses propres usines 60 à 80 millions de kWh par an, n'indique pas le chiffre de sa production utile d'énergie en 1923. Une fraction a été vendue à Genève la plus grande partie a été absorbée par des usines électrochimiques.

Les recettes d'exploitations se sont montées à fr. 1 681 339.—

Les dépenses d'exploitation à fr. 1 021 327.—

Les intérêts passifs à . . . fr. 196 680.—

L'exploitation a donc laissé un bénéfice de fr. 471 993.— dont fr. 260 000.— (5% du capital) sont versés aux actionnaires et fr. 199 388.— sont consacrés à des amortissements et versements à des fonds de réserve. Les installations et le matériel en magasin figurent ensemble à l'actif pour 10,6 millions. Au passif figurent les actions pour 5,2 millions et les obligations pour 5 millions.

**Geschäftsbericht der Elektrizitätswerke Davos A.-G., Davos-Platz** (1. April 1923 bis 31. März

1924). Mit der Besserung im Geschäftsgange der Hotellerie hat eine grössere Installationstätigkeit eingesetzt und es lassen sich für die Zukunft günstigere Ergebnisse erhoffen.

Die Totalenergieerzeugung betrug 7 784 540 kWh, wovon 3 Millionen vom Elektrizitätswerk der Stadt Chur geliefert wurden.

Der Geschäftsbericht lässt nicht erkennen, zu welchem mittleren Preise die Energie verkauft worden ist. Man ersieht daraus nur den Gewinn, den das Energiegeschäft gebracht hat und dieser betrug Fr. 263.369.—. Zähler und Installationskonto ergaben einen weiteren Gewinn von Fr. 23 913.—.

Die Passivzinsen und ein kleiner Handelsverlust betrugen Fr. 96 226.—

Die Abschreibungen aller Art und Aenderungen in den Anlagen absorbierten . . . Fr. 126 333.—

Die Dividende an das Aktienkapital beträgt . . . . . Fr. 50 000.—

Die gesamten elektrischen Anlagen ohne Warenvorräte stehen mit Fr. 1 553 736.— zu Buche.

## Briefe an die Redaktion. — Communications à l'adresse de la rédaction.

**Kurzschlusskräfte an Transformatoren.** In dieser geistvollen Arbeit des Herrn J. Biermanns besteht gleich am Anfang der Betrachtungen (Bulletin des S. E. V., 1923, Heft 4, Seite 214) eine Unklarheit in der Aufstellung der Grundgleichung  $P_f = i^2 \frac{dL}{df}$  worin  $i$  und  $P_f$  momentane Werte des Stromes, der Kurzschlusskraft und  $L$  totale Streuinduktivität bedeuten. Die Variation des magnetischen Flusses  $Li$  ist gleich  $d(Li) = i dL + L di$  und diese Aenderung ruft eine elektromotorische Kraft hervor, die der Leistung  $\frac{Li di + i^2 dL}{dt}$  entspricht; daraus ergibt sich der Energiezuwachs  $Li di + i^2 dL$ ; das zweite uns interessierende Glied  $i^2 dL$  wird ausgeglichen durch: 1. Veränderung der potentiellen Energie  $\frac{1}{2} i^2 dL$  und durch: 2. Arbeit der mechanischen Kräfte  $P_f = \frac{1}{2} i^2 \frac{dL}{df}$ .

Wir können zwei Fälle unterscheiden:

Fall 1: Wenn wir uns vorstellen, dass die Scheibenwicklung eines Transformators aus einer primären und einer sekundären Spule besteht, wie dies in Fig. 1 angedeutet ist und wir sodann supponieren, dass die beiden Spulen in den beiden

Richtungen  $+X$ ,  $-X$  frei beweglich sind, dann gilt:

$$\left| \frac{P_{1x}}{2} \right| = \left| \frac{P_{2x}}{2} \right| = \left| \frac{P_x}{2} \right| \quad \text{und}$$

$$\frac{1}{2} dLi^2 = \left[ \frac{P_{1x}}{2} dx \right] + \left[ -\frac{P_{2x}}{2} \cdot (-dx) \right] = P_x dx.$$

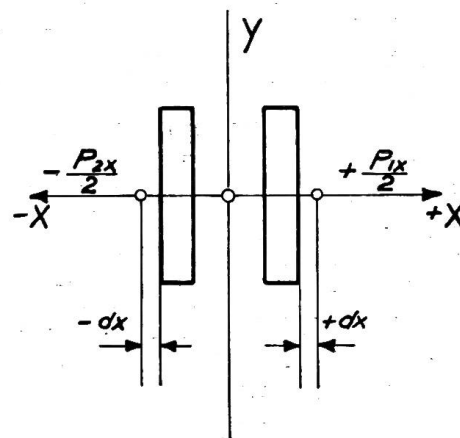


Fig. 1.

Aus dieser Gleichung folgt die einseitige Kraft bei gleichzeitigen beiderseitigen Verschiebungen:

$$\frac{P_x}{2} = \frac{1}{4} i^2 \frac{dL}{dx}$$

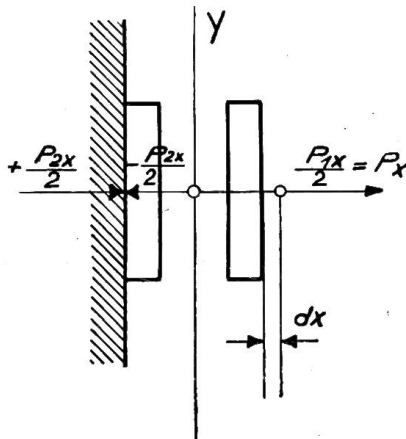


Fig. 2.

Fall 2: Dieselbe Anordnung ist so geändert, dass eine Spule beweglich ist, die zweite fix und von aussen gehalten.

Dieser Fall ist derjenige, den Herr Biermanns betrachtet. Die Kraft  $-\frac{P_{2x}}{2}$  steht mit ihrer Reaktion  $+\frac{P_{2x}}{2}$  im Gleichgewicht (Fig. 2), die Spule kann sich nicht bewegen, so dass die Arbeit  $-\frac{P_{2x}}{dx} \cdot (-dx) = 0$  ist.

Es wird nur die Kraft  $\frac{P_{1x}}{2}$  dynamisch wirken und wird sich als eine Kraft  $P_x$  äussern, die wir aus der Gleichung  $\frac{P_{1x}}{2} dx = P_x dx = \frac{1}{2} i^2 dL$  bestimmen;

$P_x = \frac{1}{2} i^2 \frac{dL}{dx}$ , also die Hälfte der momentanen Kraft  $P_f$ , mit der Herr Biermanns rechnet.

Havlijek, Ing., Pilsen.

### Miscellanea.

Der Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen (V. S. E. I.), der Kollektivmitglied des S. E. V. und dessen Präsident, Herr Ingenieur H. Egli, Vorstandsmitglied des S. E. V. ist, hat Samstag, den 13. September 1924 in Burgdorf seine XIX. (ordentliche) Generalversammlung abgehalten; gegen 100 Mitglieder haben daran teilgenommen. Auf die freundlich ergangene Einladung hin hatte der S. E. V. seinen Generalsekretär und der V. S. E. Herrn Direktor Rytz in Thun delegiert. Eine ausführliche Berichterstattung über diese Veranstaltung wird im Organ des V. S. E. I., der „Elektroindustrie“, erscheinen, weshalb wir an dieser Stelle uns darauf beschränken, zu erwähnen, dass neben der Erledigung der üblichen Jahresgeschäfte eine Statutenänderung zur Verhandlung und Annahme kam mit dem Beschluss, dieselbe einer Urabstimmung zu unterwerfen; die Erneuerungswahlen für die Verbandsorgane wurden bis nach Durchführung dieser Urabstimmung verschoben. Es wurde beschlossen, den Vertrag betreffs den Bezug von Beleuchtungskörpern und den Installationstarif für Starkstromanlagen einer Revision zu unterziehen. Die Herren Brodbeck und Wiesmann, Mitglieder der Revisionskommission des S. E. V. und V. S. E., referierten über die im Gange befindliche Revision der Vorschriften betreffs die Hausinstallationen (Vereinsvorschriften des S. E. V.). Die seit einigen Jahren versuchsweise vom V. S. E. durchgeführten Installateurprüfungen wurden als ein Mittel zur Hebung des Standes der Elektroinstallateure begrüsst, und es wurde der Wunsch ausgesprochen, dass sie zu einer dauernden Institution ausgebaut werden möchten. Die Versammlung beschäftigte sich auch mit dem neuesten, überraschend gekommenen Preisabschlag auf Osram-Lampen; der Vorstand wurde beauftragt, wegen der schädigenden Folgen, welche dieser Abschlag auf Inhaber grösserer Lampenlager haben könnte, bei der Osram-Gesellschaft vorstellig zu werden.

Mit der Verlegung der diesjährigen Generalversammlung nach Burgdorf hat der Vorstand des V. S. E. I. seinen Mitgliedern Gelegenheit geboten, die sehr reichhaltige und vortrefflich organisierte *kantonale-bernische Ausstellung für Gewerbe und Industrie*, die vom 1. August bis 15. Oktober dauert und über welche die Tagesblätter schon wiederholt berichtet haben, zu besichtigen.

**Elektrizitätswerk Olten-Aarburg.** An Stelle des auf 30. Juni d. J. zurückgetretenen Herrn Ingenieur Theodor Allemann<sup>1)</sup> wählte der Verwaltungsrat zum Direktor Herrn *Arthur Moll*, Ingenieur der A.-G. „Motor“, 1912–1918 Bauleiter des Kraftwerkes Olten-Gösgen. Prokuratörer sind, wie bisher, die Herren Dutoit, Lang und Zimmerli.

Das fünfte „Comptoir Suisse des Industries Alimentaires et Agricoles, Lausanne“, wird vom 13. bis 28. September dem Publikum zugänglich sein. Samstag, den 20. September findet der Deutschschweizertag statt. Besucher des Comptoir können bei Abstempelung ihres Eisenbahnbillets einfacher Fahrt in der Ausstellungshalle mit demselben Billett auch die Rückfahrt ausführen.

† **Nationalrat Alfred Frey, Dr. h. c.** Am 22. September ist in Zürich in seinem 65. Altersjahr Alfred Frey, der sehr verdienstvolle Präsident des Schweiz. Handels- und Industrievereins, gestorben. 1882 zum I. Sekretär dieser damals schon hochangesehenen wirtschaftlichen Körperschaft ernannt, rückte er im Jahre 1900 zum Vizepräsidenten vor und wurde 1907 als Präsident gewählt. Als Mitglied des Nationalrates, als Leiter des Schweiz. Handels- und Industrievereins und als Abgeordneter des Bundesrates bei Handelsverträgen in Zollangelegenheiten hat der Verstorbene, der unbestrittene Fachkenner auf dem Gebiete der Volkswirtschaft und insbesondere der Handelspolitik, unserem Lande in treuer Hingabe vorzügliche Dienste geleistet.

<sup>1)</sup> Siehe Bulletin 1924, No. 8, Seite 427.



## Vereinsnachrichten.

Die an dieser Stelle erscheinenden Artikel sind, soweit sie nicht anderweitig gezeichnet sind, *offizielle Mitteilungen des Generalsekretariates des S.E.V. und V.S.E.*

**Konventionen des Völkerbundes.** Dem Schweiz. Elektrotechnischen Verein (S. E. V.) ist in der ersten Hälfte des Monats Juli d. J. vom Schweiz. Handels- und Industrieverein, dessen Mitglied der S. E. V. ist, folgendes Schreiben zugegangen:

„Wie Ihnen wahrscheinlich bekannt ist, hat im Herbst 1923 in Genf die zweite internationale allgemeine Verkehrs- und Transitkonferenz des Völkerbundes stattgefunden. Es sind in dieser Konferenz auch zwei Konventionen ausgearbeitet worden über den Transport und den Transit von elektrischer Energie, sowie über die Nutzbarmachung von Wasserkraften, die mehrere Staaten interessieren.

Die Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartements hat dem Vorort diese Konventionen zugestellt mit der Einladung, sich zu der Frage ihrer Unterzeichnung durch die Schweiz zu äussern. Ehe wir uns zu der Angelegenheit aussprechen, möchten wir auch Ihrem Verein Gelegenheit zur Vernehmlassung bieten und überlassen Ihnen beigeschlossen je ein Exemplar der erwähnten Konventionen zur Kenntnisnahme.

Wie erwähnt, handelt es sich, da nicht Entwürfe, sondern bereits fertige Konventionen vorliegen, nicht etwa darum, allfällig wünschbar erscheinende Abänderungsanträge vorzubringen, sondern lediglich um die Frage, ob der Unterzeichnung der Konventionen durch die Schweiz Bedenken entgehen oder nicht.“

Diese beiden Konventionen sind in französischer und englischer Sprache abgefasst. Nachstehend geben wir dieselben im französischen Wortlaut bekannt:

### *Convention relative au transport en transit de l'énergie électrique.*

(La Convention devant rester ouverte jusqu'au 31 octobre 1924, les noms des parties et de leurs représentants seront inscrits à cette date suivant l'ordre alphabétique.)

Désireuses de faciliter l'entente internationale dans la conclusion d'accords entre Etats intéressés relatifs au transit de l'énergie électrique;

Ayant accepté l'invitation de la Société des Nations de participer à une conférence réunie à Genève le 15 novembre 1923;

Soucieux de conclure une convention générale à cet effet, les Hautes Parties contractantes ont nommé pour leurs plénipotentiaires:

(Suivent les noms.)

lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

### *Article premier.*

Chaque Etat contractant s'engage à négocier avec tout autre Etat contractant qui lui en adresserait la demande en vue de la conclusion d'accords destinés à assurer le transport en transit de l'énergie électrique à travers son territoire.

Toutefois, les Etats contractants se réservent la faculté de ne pas appliquer les dispositions de l'alinéa précédent dans les cas où ils pourraient invoquer contre le transport en transit d'énergie électrique à travers leur territoire des motifs d'opposition fondée sur le préjudice grave qu'un tel transport occasionnerait à leur économie ou à leur sécurité nationales.

### *Article 2.*

Est considérée comme transportée en transit à travers le territoire d'un Etat contractant, l'énergie électrique qui les traverse par des conducteurs spécialisés, sans être, même en partie, ni produite, ni utilisée, ni transformée dans les limites de ce territoire.

### *Article 3.*

Les solutions techniques à envisager en exécution du premier alinéa de l'article premier tiendront compte exclusivement des considérations qui s'exerceraient légitimement dans des cas analogues de transport intérieur, étant entendu, toutefois, qu'il pourra être exceptionnellement tenu compte des frontières politiques au cas où lesdites solutions n'en seraient pas affectées sensiblement.

### *Article 4.*

Les accords visés à l'article premier pourront prévoir notamment:

- a) les conditions générales d'établissement et d'entretien des lignes;
- b) les prestations équitables à fournir à l'Etat sur le territoire duquel s'effectue le transport en transit pour frais, risques, dommages et charges de toute nature, dépenses d'administration et de surveillance, occasionnés par l'établissement et le fonctionnement des lignes, ainsi que pour le remboursement des frais d'entretien, s'il y a lieu;
- c) l'organisation du contrôle technique et de la surveillance de la sécurité publique;
- d) les modalités des communications téléphoniques ou télégraphiques nécessaires pour le service de transport en transit d'énergie électrique;
- e) le mode de règlement des différends sur l'interprétation et l'application des accords.

### *Article 5.*

L'établissement des lignes, le transport en transit et les installations destinées à assurer ce transport seront soumis, dans l'Etat sur le territoire duquel s'effectue le transit, aux dispositions légales et administratives applicables à

l'établissement des lignes, au transport d'énergie et aux installations similaires, selon la législation de cet Etat.

#### Article 6.

Le transport en transit de l'énergie électrique ne sera soumis à aucuns droits ou taxes spéciaux en raison du fait que ce transport s'effectue en transit.

#### Article 7.

Les Etats contractants s'engagent à faciliter sur leur territoire et dans le cadre de leur législation nationale l'application des accords visés à l'article premier.

#### Article 8.

Les dispositions de la présente Convention n'imposent à aucun Etat contractant l'obligation d'user du droit d'expropriation, ni d'établir aucune servitude.

#### Article 9.

La présente Convention ne fixe pas les droits et les devoirs des belligérants et des neutres en temps de guerre. Néanmoins, elle subsistera en temps de guerre dans la mesure compatible avec ces droits et ces devoirs.

#### Article 10.

La présente Convention ne comporte aucunement le retrait de facilités plus grande que celles résultant de ses dispositions et qui auraient été accordées, dans des conditions compatibles avec ses principes, aux transports en transit de l'énergie électrique, sur le territoire placé sous la souveraineté ou sous l'autorité de l'un quelconque des Etats contractants. Elle ne comporte pas davantage l'interdiction d'en accorder à l'avenir de semblables.

#### Article 11.

La présente Convention n'affecte en rien les droits et obligations des Etats contractants, en vertu des conventions ou traités antérieurs sur les matières faisant l'objet de la présente Convention, ou de dispositions sur les mêmes matières de traités généraux, notamment des Traités de Versailles, Trianon et autres traités ayant mis fin à la guerre de 1914/1918.

#### Article 12.

Si un différend surgit entre Etats contractants, au sujet de l'application ou de l'interprétation de la présente Convention, et si ce différend ne peut être réglé soit directement entre les parties, soit par tout autre moyen de règlement amiable, les parties pourront soumettre ce différend pour avis consultatif à l'organe qui se trouverait institué par la Société des Nations comme organe consultatif et technique des Membres de la Société en ce qui concerne les communications et le transit, à moins qu'elles n'aient décidé ou ne décident d'un commun accord de recourir à une autre procédure, soit consultative, soit arbitrale, soit judiciaire.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont pas applicables au regard de tout Etat qui invoquerait, pour s'opposer au transport en transit, des motifs fondés sur des préjudices graves à son économie ou à sa sécurité nationales.

#### Article 13.

Il est entendu que la présente Convention ne doit pas être interprétée comme réglant en quoi que ce soit les droits et obligations *inter se* de territoires faisant partie ou placés sous la protection d'un même Etat souverain, que ces territoires pris individuellement soient ou non Etats contractants.

#### Article 14.

Rien, dans la présente Convention, ne pourra être interprété comme affectant en quoi que ce soit les droits ou obligations de tout Etat contractant en tant que Membre de la Société des Nations.

#### Article 15.

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront également foi, portera la date de ce jour et sera, jusqu'au 31 octobre 1924, ouverte à la signature de tout Etat représenté à la Conférence de Genève, de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente Convention.

#### Article 16.

La présente Convention est sujette à la ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera le dépôt à tous Etats signataires ou adhérents.

#### Article 17.

A partir du premier novembre 1924, tout Etat représenté à la Conférence de Genève, tout membre de la Société des Nations et tout Etat auquel le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire pourra adhérer à la présente Convention.

Cette adhésion s'effectuera au moyen d'un instrument communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, aux fins de dépôt dans les archives du Secrétariat. Le Secrétaire général notifiera ce dépôt immédiatement à tous Etats signataires ou adhérents.

#### Article 18.

La présente Convention n'entrera en vigueur qu'après avoir été ratifiée au nom de trois Etats. La date de son entrée en vigueur sera le quatre-vingt-dixième jour après la réception, par le Secrétaire général de la Société des Nations, de la troisième ratification. Ultérieurement, la présente Convention prendra effet, en ce qui concerne chacune des Parties, quatre-vingt-dix jours après la réception de la ratification ou de la notification de l'adhésion.

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistrera la présente Convention le jour de l'entrée en vigueur de cette dernière.

#### Article 19.

Un recueil spécial sera tenu par le Secrétaire général de la Société des Nations, indiquant, compte tenu de l'article 21, quelles Parties ont signé ou ratifié la présente Convention, y ont adhéré ou l'ont dénoncée. Ce recueil sera cons-

tamment ouvert aux Membres de la Société et publication en sera faite aussi souvent que possible, suivant les indications du Conseil.

#### *Article 20.*

Sous réserve des dispositions de l'article 11 de la présente Convention, celle-ci peut être dénoncée par l'une quelconque des Parties, après l'expiration d'un délai de cinq ans à partir de la date de son entrée en vigueur pour ladite Partie. La dénonciation sera faite sous forme de notification écrite, adressée au Secrétaire général de la Société des Nations. Copie de cette notification, informant toutes les autres Parties de la date à laquelle elle a été reçue, leur sera immédiatement transmise par le Secrétaire général.

La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été reçue par le Secrétaire général et ne sera opérante qu'en ce qui concerne l'Etat qui l'aura notifiée.

#### *Article 21.*

Tout Etat signataire de la présente Convention ou y adhérant peut déclarer, soit au moment de sa signature, soit au moment de sa ratification ou de son adhésion, que son acceptation de la présente Convention n'engage pas, soit l'ensemble, soit tel de ses protectorats, colonies, possessions ou territoires d'outre-mer soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement et conformément à l'article 17, adhérer séparément au nom de l'un quelconque de ces protectorats, colonies, possessions, ou territoires d'outre-mer exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourrait également s'effectuer séparément pour tout protectorat, colonie, possession ou territoire d'outre-mer; les dispositions de l'article 20 s'appliqueront à cette dénonciation.

#### *Article 22.*

La revision de la présente Convention pourra être demandée à toute époque par un tiers des Etats contractants.

En foi de quoi, les plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

Fait à Genève, le décembre mil neuf cent vingt-trois, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations.

#### *Protocole de signature de la Convention relative au transport en transit de l'énergie électrique.*

Au moment de procéder à la signature de la Convention relative au transport en transit de l'énergie électrique, conclue à la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:

La Convention ne contient aucunement l'obligation, pour un Etat contractant, d'accorder aux propriétaires ou entrepreneurs de lignes servant au transit de l'énergie électrique un traitement plus favorable sur son territoire qu'aux propriétaires ou entrepreneurs de lignes servant au transport de l'énergie électrique dans l'intérieur du pays.

La Convention ne vise pas les lignes destinées exclusivement à la transmission des signaux et de la parole.

Le présent Protocole aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention conclue à la date de ce jour et dont il doit être considéré comme faisant partie intégrante.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susnommés ont signé le présent Protocole.

Fait à Genève, le décembre mil neuf cent vingt-trois, en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera remise à tous les Etats représentés à la Conférence.

#### *Convention*

#### *relative à l'aménagement des forces hydrauliques intéressant plusieurs Etats.*

(La Convention devant rester ouverte jusqu'au 31 octobre 1924, les noms des parties et de leurs représentants seront inscrits à cette date suivant l'ordre alphabétique).

Désireux de faciliter la mise en valeur et d'améliorer le rendement des forces hydrauliques par une entente internationale.

Ayant accepté l'invitation de la Société des Nations de participer à une conférence réunie à Genève le 15 novembre 1923.

Soucieux de conclure une convention générale à cet effet, les Hautes Parties contractantes ont nommé pour leurs plénipotentiaires:

(Suivent les noms.)

lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

#### *Article premier.*

La présente Convention ne modifie en aucune manière la liberté pour tout Etat, dans le cadre du droit international, d'exécuter sur son territoire tous travaux d'aménagement de forces hydrauliques qu'il désire.

#### *Article 2.*

Dans le cas où la mise en valeur rationnelle de forces hydrauliques comporte une étude internationale, les Etats contractants intéressés se prêteront à cette étude. Il y sera procédé en commun, sur la demande de l'un d'entre eux, afin de rechercher la solution la plus favorable à l'ensemble de leurs intérêts, et, compte tenu des ouvrages existants entrepris ou projetés, d'arrêter si possible un programme d'aménagement.

Tout Etat contractant qui désirerait modifier un programme d'aménagement ainsi arrêté provoquerait, s'il y a lieu, une nouvelle étude, dans les conditions prévues à l'alinéa précédent.

L'exécution d'un programme d'aménagement n'est obligatoire pour chaque Etat que si cette obligation est formellement acceptée.

#### *Article 3.*

Lorsqu'un Etat contractant désire exécuter des travaux d'aménagement de forces hydrauliques en partie sur son propre territoire, en partie sur le territoire de tout autre Etat contractant, ou

comportant une modification de l'état des lieux sur le territoire de toute autre Etat contractant, les Etats intéressés négocieront en vue de la conclusion d'accords destinés à permettre l'exécution de ces travaux.

#### Article 4.

Lorsqu'un Etat contractant désire exécuter des travaux d'aménagement de forces hydrauliques dont il pourrait résulter pour tout autre Etat contractant un préjudice grave, les Etats intéressés négocieront en vue de la conclusion d'accords destinés à permettre l'exécution de ces travaux.

#### Article 5.

Les solutions techniques adoptées dans les accords visés aux articles précédents tiendront compte, dans le cadre de chaque législation nationale, exclusivement des considérations qui s'exerceraient légitimement dans des cas analogues d'aménagement de forces hydrauliques n'intéressant qu'un seul Etat, abstraction faite de toute frontière politique.

#### Article 6.

Les accords visés aux articles précédents pourront prévoir notamment, selon les cas :

- a) les conditions générales d'établissement, d'entretien et d'exploitation des ouvrages ;
- b) les prestations équitables entre Etats intéressés pour frais, risques, dommages et charges de toutes natures, occasionnés par l'établissement et l'exploitation des ouvrages, ainsi que pour le remboursement des frais d'entretien ;
- c) le règlement des questions de coopération financière ;
- d) l'organisation du contrôle technique et de la surveillance de la sécurité publique ;
- e) la protection des sites ;
- f) le règlement d'eau ;
- g) la protection des droits des tiers ;
- h) le mode de règlement des différends sur l'interprétation et l'application des accords.

#### Article 7.

L'établissement et l'exploitation des ouvrages destinés à l'utilisation des forces hydrauliques seront soumis sur le territoire de chaque Etat aux dispositions légales et administratives applicables à l'établissement et à l'exploitation d'ouvrages similaires dans cet Etat.

#### Article 8.

En ce qui concerne les voies navigables prévues comme devant être soumises à la Convention générale sur le régime des voies navigables d'intérêt international, les droits et obligations qui pourraient résulter des accords conclus en conformité de la présente Convention ne devront être entendus que sous réserve des droits et obligations résultant de la Convention générale et des actes particuliers régissant les dites voies navigables.

#### Article 9.

La présente Convention ne fixe pas les droits et les devoirs des belligérants et des neutres en temps de guerre. Néanmoins, elle subsistera en

temps de guerre dans la mesure compatible avec ces droits et ces devoirs.

#### Article 10.

La présente Convention ne comporte aucunement le retrait de facilités plus grandes que celles résultant de ses dispositions, et qui auraient été accordées dans des conditions compatibles avec ses principes à l'aménagement des forces hydrauliques. Elle ne comporte pas davantage l'interdiction d'en accorder à l'avenir de semblables.

#### Article 11.

La présente Convention n'affecte en rien les droits et obligations des Etats contractants, en vertu de conventions ou traités antérieurs sur les matières faisant l'objet de la présente Convention, ou de dispositions sur les mêmes matières de traités généraux, notamment des Traités de Versailles, Trianon et autres traités ayant mis fin à la guerre de 1914/1918.

#### Article 12.

Si un différend surgit entre Etats contractants, au sujet de l'application ou de l'interprétation de la présente Convention, et si ce différend ne peut être réglé, soit directement entre les parties, soit par tout autre part de règlement amiable, les parties pourront soumettre ce différend pour avis consultatif à l'organe qui se trouverait institué par la Société des Nations comme organe consultatif et technique des Membres de la Société en ce qui concerne les communications et le transit, à moins qu'elles n'aient décidé ou ne décident d'un commun accord de recourir à une autre procédure soit consultative, soit arbitrale, soit judiciaire.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont pas applicables au regard de tout Etat qui invoquerait, pour s'opposer à l'aménagement des forces hydrauliques, des motifs fondés sur des préjudices graves à son économie ou à sa sécurité nationale.

#### Article 13.

Il est entendu que la présente Convention ne doit pas être interprétée comme réglant en quoi que ce soit les droits et obligations *inter se* de territoires faisant partie ou placés sous la protection d'un même Etat souverain, que ces territoires pris individuellement soient ou non Etats contractants.

#### Article 14.

Rien dans les précédents articles ne pourra être interprété comme affectant en quoi que ce soit les droits et obligations de tout Etat contractant en tant que membre de la Société des Nations.

#### Article 15.

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront également foi, portera la date de ce jour, et sera, jusqu'au 31 octobre 1924, ouverte à la signature de tout Etat représenté à la Conférence de Genève, de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat à qui le conseil de la Société des Nations aura à cet effet communiqué un exemplaire de la présente Convention.



*Article 16.*

La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera le dépôt à tous Etats signataires ou adhérents.

*Article 17.*

A partir du premier novembre 1924, tout Etat représenté à la Conférence de Genève le 15 novembre 1923, tout membre de la Société des Nations et tout Etat auquel le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire, pourra adhérer à la présente Convention.

Cette adhésion s'effectuera au moyen d'un instrument communiqué au Secrétaire général de la Société des Nations, aux fins de dépôts dans les archives du Secrétariat. Le Secrétaire général notifiera ce dépôt immédiatement à tous Etats signataires et adhérents.

*Article 18.*

La présente Convention n'entrera en vigueur qu'après avoir été ratifiée au nom de trois Etats. La date de son entrée en vigueur sera le quatre-vingt-dixième jour après la réception par le Secrétaire général de la Société des Nations de la troisième ratification. Ultérieurement, la présente Convention prendra effet, en ce qui concerne chacune des parties, quatre-vingt-dix jours après la réception de la ratification ou de la notification de l'adhésion.

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistrera la présente Convention le jour de l'entrée en vigueur de cette dernière.

*Article 19.*

Un recueil spécial sera tenu par le Secrétaire général de la Société des Nations, indiquant, compte tenu de l'article 21 quelles parties ont signé ou ratifié la présente Convention, y ont adhéré ou l'ont dénoncée. Ce recueil sera constamment ouvert aux Membres de la Société et publication en sera faite aussi souvent que possible, suivant les indications du Conseil.

*Article 20.*

Sous réserve des dispositions de l'article 11 de la présente Convention, celle-ci peut être dénoncée par l'une quelconque des parties, après l'expiration d'un délai de cinq ans, à partir de la date de son entrée en vigueur pour ladite partie. La dénonciation sera faite sous forme de notification écrite, adressée au Secrétaire général de la Société des Nations. Copie de cette notification informant toutes les autres parties de la date à laquelle elle a été reçue, leur sera immédiatement transmise par le Secrétaire général.

La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle elle aura été reçue par le Secrétaire général, et ne sera opérante qu'en ce qui concerne l'Etat qui l'aura notifiée.

*Article 21.*

Tout Etat signataire de la présente Convention ou y adhérent peut déclarer, soit au moment de sa signature, soit au moment de sa ratification

ou de son adhésion, que son acceptation de la présente Convention n'engage pas, soit l'ensemble, soit tel de ses protectorats, colonies, possessions ou territoires d'outre-mer; soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement et conformément à l'article 17, adhérer séparément au nom de l'un quelconque de ses protectorats, colonies, possessions ou territoires d'outre-mer, exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourrait également s'effectuer séparément pour tout protectorat, colonie, possession ou territoire d'outre-mer; les dispositions de l'article 20 s'appliqueront à cette dénonciation.

*Article 22.*

A l'expiration de chaque époque de cinq ans après la mise en vigueur de la présente Convention, la révision de la présente Convention pourra être demandée par trois Etats contractants. A toutes autres époques, la révision de la présente Convention pourra être demandée par un tiers des Etats contractants.

Da beide Konventionen vorwiegend die Mitglieder des Verbandes Schweiz. Elektrizitätswerke (V. S. E.) (— die alle auch Mitglieder des S. E. V. sind —) interessieren, hat das Generalsekretariat den Mitgliedern der Verwaltungskommission des S. E. V. und V. S. E. Abschriften zugestellt und sie im Einverständnis mit den Präsidenten der beiden Verbände eingeladen, in gemeinsamer Sitzung darüber zu beraten. Wegen der Ferien und da wiederholt Mitglieder beider Vorstände durch Auslandsreisen in Anspruch genommen waren, konnte diese Sitzung der Verwaltungskommission erst am 6. September stattfinden.

Die Verwaltungskommission hat beschlossen, dem Eidgen. Volkswirtschaftsdepartement zuhanden des h. Bundesrates folgende Vernehmlassung, die am 12. September abgegangen ist, zukommen zu lassen:

*A. Convention relative au Transport en Transit de l'Energie électrique.*

„Die Kommission hat beschlossen, dem h. Bundesrat zu empfehlen, diese Konvention nicht zu unterzeichnen; die Bedenken, die zu diesem Beschlusse geführt haben, sind mannigfacher Natur.

Zunächst wurde darauf hingewiesen, dass von allen Ländern, die an der Konferenz von 1923 in Genf vertreten waren, kaum ein Land so sehr in Frage kommen könnte, von elektrischen Transitleitungen durchzogen zu werden, wie die Schweiz wegen der Kleinheit ihres Gebietes und wegen ihrer Lage inmitten grosser Länder, die einmal ein Interesse daran haben könnten, auf elektrischem Wege einander Energie zuzuschieben, sei es, dass dieselbe durch Dampf, sei es, dass sie durch Wasser erzeugt würde. Solche Transitleitungen können den bestehenden und noch entstehenden schweizerischen Elektrizitätswerken in bezug auf Stromexport Konkurrenz machen. Bei dem einstweilen erst zum kleineren Teil erfolgten Ausbau unserer Wasserkräfte ist es sehr wichtig, dass nicht andern Staaten mit Bezug auf unser Gebiet durch eine derartige Konvention, Erleichterungen für die Erstellung von Konkurrenzlei-



tungen, die vielleicht anfänglich nicht als solche in Erscheinung treten, in Aussicht gestellt werden.

Wie Ihnen bekannt ist, begegnet heute schon in unserem Lande das Erstellen von elektrischen Freileitungen, seien es Schwach- oder Starkstromleitungen, seien es Niederspannungs- oder Hochspannungsleitungen, Schwierigkeiten aller Art, und es hat den Anschein, als ob diese Schwierigkeiten in nächster Zeit noch zunehmen werden. Wenn nun noch Transitleitungen dazu kommen, die nach dem heutigen Stand der Technik kaum anders denn als Freileitungen (Hochspannungs-Weitspannleitungen) gebaut werden können, so werden dieselben sicherlich im ganzen Lande herum einer scharfen Opposition begegnen. Ohne Zweifel würde deren Erstellung den Bau von Freileitungen für unsere eigenen Zwecke erheblich erschweren und an einzelnen Orten direkt unmöglichen.

Man hört allerdings das Argument, die Konvention sei durch die vielen Vorbehalte und Sicherungen, die sie enthält, praktisch bedeutungslos geworden. Wir sind nicht dieser Ansicht. Schon der Versuch der Erstellung einer Transitleitung durch die Schweiz kann durch die Alarmierung der Heimatschutzvereinigungen, sowie durch das Angebot hoher Entschädigungen für die Durchleitungsrechte nur Verlegenheiten und unerwünschte Beunruhigung verursachen. Auch präjudiziert die Unterzeichnung eines internationalen Uebereinkommens die eigene Gesetzgebung, was gewiss nicht zu verantworten ist, wenn es sich um eine Konvention handelt, welcher man die praktische Bedeutung absprechen will.

Es lässt sich auch nicht voraussehen, wie in jenem Zeitpunkt, da solche Transitleitungen gebaut werden sollten, die wirtschaftliche und politische Lage unseres Landes sein wird; aber es ist denkbar, dass der Bundesrat von seinem in der Konvention vorgesehenen Einspruchrecht könnte Gebrauch machen wollen und dass das dann von Seite der Nachbarstaaten, die transitieren wollen, als unfreundlicher Akt aufgefasst würde und dass eventuell sogar Gegenmassnahmen ergriffen werden könnten. Es ist z. B. nicht ausgeschlossen, dass der Bundesrat, wenn er die Konvention unterschrieben hat, in die unangenehme Lage versetzt werden könnte, Begehren um Erteilung des Expropriationsrechtes abzulehnen, sich auf Art. 5 der Konvention berufend. Solche und ähnliche Anstände könnten sich in vermehrter Zahl ergeben, und da erscheint es der Kommission richtiger zu sein und eine klarere Situation zu schaffen, wenn der Bundesrat gleich zu Anfang die Konvention nicht unterzeichnet. Dadurch werden ja dem Bau von Transitleitungen in denjenigen Ländern, welche die Konvention unterschrieben haben oder noch unterschreiben werden, keine Schwierigkeiten bereitet.

Auf Grund von freihändigen Abmachungen, die sich aus wirtschaftlichen Bedürfnissen heraus ergeben haben, besteht jetzt schon die Möglichkeit eines Stromaustausches zwischen mehreren Ländern (z. B. zwischen Italien - Schweiz - Frankreich), ohne dass die Schweiz, durch Staatsverträge gebunden, die unbefriedigende Rolle eines transitierten Landes spielen muss. Auch aus dieser Erwägung heraus betrachtet die Verwaltungs-

kommission die Transitkonvention als überflüssig und unnütz und daher nicht erwünscht.

Endlich weist die Kommission auf Art. 11 hin, in welchem von den Friedensverträgen von Versailles und Trianon und andern Verträgen, die am Ende des Krieges 1914/18 abgeschlossen worden sind, die Rede ist. Die Kommission kennt diese Verträge nicht und vermag daher nicht zu beurteilen, inwieweit der Hinweis auf dieselben in dem Transitabkommen schweizerische Interessen gefährden könnte.

Resümierend erblickt die Verwaltungskommission des S. E. V. und V. S. E. in der durch eine Konvention gebundenen Duldung von Transitleitungen nur Nachteile für unsere Elektrizitätswirtschaft und unser Land im allgemeinen und gelangt dazu, dem h. Bundesrat zu beantragen, die *Convention relative au Transport en Transit de l'Energie électrique* nicht zu unterzeichnen.“

#### *B. Convention relative à l'aménagement des forces hydrauliques intéressant plusieurs Etats.*

„Die Verwaltungskommission ist der Ansicht, dass dem Unterzeichnen dieser Konvention durch den h. Bundesrat *keine* Bedenken entgegenstehen, obschon sie für die Schweiz nicht als notwendig betrachtet wird; bekanntlich bestehen bereits internationale Abmachungen betreffs die Benützung von Wasserkraften an schweizerischen Grenzflüssen.

Die Kommission macht indessen auch hier einen Vorbehalt wegen Art. 11, in welchem auf die Friedensverträge von Versailles und Trianon und andere Verträge, die am Ende des Krieges von 1914/18 abgeschlossen worden sind, hingewiesen wird. Die Kommission kennt diese Verträge nicht, dagegen setzt sie voraus, dass dieselben dem h. Bundesrat soweit bekannt sind, um beurteilen zu können, dass durch die Aufnahme von Art. 11 in die Konvention nicht schweizerische Interessen gefährdet werden, seien es allgemeine, seien es spezielle, wie z. B. betreffend die Wasserrechte am Rhein, an denen Deutschland beteiligt ist.“

**Ausfuhr elektrischer Energie.** Wir glauben unsern Mitgliedern zu dienen, wenn wir die neue bundesrätliche Verordnung hier wiedergeben:

#### **Verordnung**

über

#### **die Ausfuhr elektrischer Energie.**

(Vom 4. September 1924).

#### *Der schweizerische Bundesrat,*

in Anwendung der Art. 8, 9, 10, 72 und 74, Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkraft<sup>\*)</sup>, nach Einsichtnahme der Vorschläge der eidgenössischen Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie,

nach Anhörung der eidgenössischen Wasserwirtschaftskommission,

auf den Antrag seines Departements des Innern,

*beschliesst:*

<sup>\*)</sup> Siehe Gesetzsammlung, Bd. XXXIII, S. 189.

## I. Allgemeine Bestimmungen.

### *Bewilligung.*

Art. 1. <sup>1</sup> Die Abgabe der aus inländischen Gewässern erzeugten elektrischen Energie ins Ausland bedarf der Bewilligung des Bundesrates und unterliegt der Kontrolle der Bundesbehörden. Wird die elektrische Energie aus Gewässern gewonnen, über deren Wasserkraft die Schweiz nicht ausschliesslich verfügen kann, so ist die Ausfuhrbewilligung für denjenigen Teil elektrischer Energie erforderlich, der auf die Schweiz entfällt.

<sup>2</sup> Die Kontrolle erstreckt sich auf die gesamte, ins Ausland geführte Energie.

<sup>3</sup> Die Bestimmungen dieser Verordnung über die Ausfuhr elektrischer Energie finden auch auf die Ausfuhr von Wasserkraft in anderer Form, z. B. durch Wasserableitung oder durch mechanische Uebertragung, sinngemässe Anwendung.

<sup>4</sup> Gesuche um Erteilung einer Ausfuhrbewilligung oder um Aenderung oder Erneuerung einer bereits bestehenden Bewilligung sind dem eidgenössischen Amt für Wasserwirtschaft einzureichen.

### *Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie.*

Art. 2. <sup>1</sup> Zur Begutachtung der Gesuche um Ausfuhr elektrischer Energie sowie allgemeiner, damit im Zusammenhang stehender Fragen, ernannt der Bundesrat für eine dreijährige Amtsdauer eine fünfgliedrige Kommission, in der die Produzenten und Konsumenten gleichmässig vertreten sind. Den Vorsitz führt der Vorsteher des Departements des Innern. Sein Stellvertreter ist der Direktor des Amtes für Wasserwirtschaft.

<sup>2</sup> Ferner werden jeweils für die dreijährige Amtsperiode zwei Ersatzmänner gewählt.

<sup>3</sup> Die Sekretariatsgeschäfte der Kommission besorgt das Amt für Wasserwirtschaft.

### *Grundsätze für die Erteilung der Bewilligungen.*

Art. 3. <sup>1</sup> Die Bewilligung soll nur erteilt werden, wenn das öffentliche Wohl durch die Ausfuhr nicht beeinträchtigt wird und nur soweit, als voraussichtlich das Wasser oder die Kraft für die Zeit der Bewilligung im Inlande keine angemessene Verwendung findet (Art. 8 des Wasserrechtsgesetzes).

<sup>2</sup> Sie wird für eine bestimmte Höchstleistung, eine bestimmte Energiemenge und eine bestimmte Dauer, sowie unter den übrigen, vom Bundesrat festzustellenden Bedingungen erteilt.

<sup>3</sup> Die Dauer der Bewilligungen richtet sich nach den Interessen des Landes und den allgemeinen und besonderen Verhältnissen des Gesuches; sie soll in der Regel 20 Jahre nicht übersteigen.

<sup>4</sup> Die einmal erteilte Bewilligung kann aus Gründen des öffentlichen Wohles gegen Entschädigung widerrufen werden.

<sup>5</sup> Die Erneuerung abgelaufener Bewilligungen richtet sich nach den nämlichen Verfahrensvorschriften wie neue Gesuche.

### *Erlöschen der Bewilligung.*

Art. 4. Die Bewilligung erlischt, wenn von ihr während 2 Jahren, vom Beginn ihrer Wirksamkeit an gerechnet, kein Gebrauch gemacht oder wenn die Ausfuhr während 2 Jahren unterbrochen wird.

## *Vorübergehende Bewilligungen.*

Art. 5. In dringenden Fällen, in denen es sich um die sofortige zweckmässige Verwertung überschüssiger Energie handelt, kann der Bundesrat, sofern die notwendigen Anlagen im wesentlichen bereits bestehen, eine vorübergehende Ausfuhrbewilligung erteilen, die jederzeit ohne Entschädigung widerruflich ist.

## II. Verfahren bei der Behandlung der Gesuche.

### *Ausschreibung des Gesuches.*

Art. 6. <sup>1</sup> Wenn der Gesuchsteller die in Abschnitt III, Art. 13, vorgeschriebenen Ausweise eingereicht hat, wird das Gesuch im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Bundesblatt zweimal veröffentlicht mit der Aufforderung, Anmeldungen von Strombedarf im Inland sowie andere Einsprachen gegen das Gesuch innert einer Frist von 30 Tagen, vom Datum der ersten Veröffentlichung im Bundesblatt und im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim eidgenössischen Amt für Wasserwirtschaft in Bern einzureichen.

<sup>2</sup> Der Gesuchsteller hat jeweils alle für den Inhalt der Veröffentlichung notwendigen Angaben nach einem vom Amt für Wasserwirtschaft aufgestellten Schema selber anzugeben.

<sup>3</sup> Die Kosten der Veröffentlichung und allfälliger Veröffentlichungen der Kantone bezahlt der Gesuchsteller.

### *Anhörung der Kantone.*

Art. 7. Das eidgenössische Departement des Innern gibt den Regierungen der zunächst interessierten Kantone Gelegenheit, sich innert der in Art. 6, <sup>1</sup>, genannten Frist zu dem Gesuche zu äussern.

### *Einsprachen.*

Art. 8. <sup>1</sup> Einsprachen gegen das Gesuch sind mit Begründung an das eidgenössische Amt für Wasserwirtschaft in Bern einzureichen.

<sup>2</sup> Dieses gibt dem Gesuchsteller befristete Gelegenheit zur Rückäusserung.

### *Gutachten der Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie.*

Art. 9. <sup>1</sup> Das Amt für Wasserwirtschaft gibt den Mitgliedern der Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie sofort Kenntnis von eingegangenen Gesuchen, ferner zusammenfassend Kenntnis von den eingegangenen Einsprachen, Vernehmlassungen und Lieferungsbedingungen. Diese Mitteilungen sind vertraulich.

<sup>2</sup> Die Kommission prüft die allgemeinen und besonders Verhältnisse des Gesuches, wobei sie die öffentlichen Interessen berücksichtigt und stellt dem eidgenössischen Departement des Innern zuhanden des Bundesrates Antrag über das Gesuch sowie über die eingegangenen Einsprachen.

<sup>3</sup> Der Vorsitzende oder die Kommission kann einen oder zwei Referenten bezeichnen.

<sup>4</sup> Das eidgenössische Departement des Innern unterbreitet seinerseits dem Bundesrate Bericht und Antrag über das Gesuch.

### *Veröffentlichung der Bewilligungen.*

Art. 10. Der Beschluss des Bundesrates wird im Bundesblatt veröffentlicht und den Regierungen

der zunächst interessierten Kantone zur Kenntnis gebracht.

#### *Zuständigkeit.*

Art. 11. Bewilligungen bis zu 500 Kilowatt erteilt das eidgenössische Departement des Innern ohne Ausschreibung des Gesuches und ohne Anhörung der Kommission und der Kantone.

### **III. Deckung des Inlandbedarfes.**

#### *Verfahren vor Einreichung eines Ausfuhrgesuches.*

Art. 12. <sup>1</sup> Bevor ein Ausfuhrgesuch gestellt wird, hat der Gesuchsteller die zur Ausfuhr bestimmte Energie in geeigneter Weise den wirtschaftlich erreichbaren inländischen Stromkonsumenten anzubieten.

<sup>2</sup> Bei der Einreichung des Gesuches soll die Frage der Verwendung der Energie im Inland in der Hauptsache abgeklärt sein.

<sup>3</sup> Werke, die in dasselbe ausländische Absatzgebiet Energie liefern, bzw. zu liefern gedenken, können verhalten werden, sich zu verständigen.

#### *Ausweise über die Deckung des Inlandbedarfes.*

Art. 13. <sup>1</sup> Mit dem Gesuche um Bewilligung zur Ausfuhr elektrischer Energie sind dem eidgenössischen Amt für Wasserwirtschaft jeweilen alle Ausweise einzuliefern, die zur Beurteilung des Gesuches notwendig sind.

<sup>2</sup> Zu diesen Ausweisen gehören:

- a) die Energielieferungsverträge zwischen dem Gesuchsteller und dem ausländischen Bezüger im Original oder in amtlich beglaubigter Abschrift;
- b) die Angabe über die Herkunft der zur Ausfuhr angemeldeten Energie;
- c) ein allgemeiner Plan der Uebertragungsleitungen vom Ort der Energieerzeugung bis zur Abgabe an den ausländischen Bezüger;
- d) Vorschläge über die Einrichtungen zur Messung und Kontrolle der Energie;
- e) der Ausweis über die bis jetzt abgegebenen Energiemengen im Inland und im Ausland und über die in bestehenden oder neu zu erbauenden Kraftwerken noch verfügbaren Energiemengen, sowie über den Bezug von Fremdstrom;
- f) der Ausweis über die Berücksichtigung des Inlandbedarfes gemäss Art. 12 und 14 dieser Verordnung.

<sup>3</sup> Die Ausweise über die in den einzelnen Anlagen der Unternehmung verfügbaren Leistungen und Energiemengen und über den Bezug von Fremdstrom, ferner die Ausweise über die im Inland und im Ausland während der Dauer der Ausfuhrbewilligung abgegebenen Leistungen und Energiemengen sind fortlaufend zu führen und den Bundesbehörden jederzeit zur Verfügung zu stellen.

<sup>4</sup> Die Behörden können jede weitere Auskunft verlangen, die zur Beurteilung des Gesuches notwendig ist. Wenn die verlangten Angaben innert einer bezeichneten Frist nicht, unvollständig oder unrichtig gemacht werden, kann das Gesuch abgewiesen oder zurückgestellt werden.

<sup>5</sup> Stammt die Energie, die ausgeführt werden soll, aus neu zu erbauenden oder zu erweiternden Werken, und können aus diesem Grunde nicht

alle zur Beurteilung des Gesuches erwünschten Angaben gemacht werden, so kann die Einreichung einzelner Ausweise erlassen werden. Die Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie setzt in einer Vorberatung über das Gesuch das Verfahren und die zu verlangenden Ausweise fest. Dem Gesuchsteller wird Gelegenheit gegeben, sich zu dem Vorschlag der Kommission zu äussern, bevor diese endgültig Beschluss fasst.

#### *Lieferungsbedingungen.*

Art. 14. <sup>1</sup> Der Gesuchsteller hat die zur Ausfuhr bestimmte Energie den inländischen Strombezüger zu mindestens gleich vorteilhaften Bedingungen anzubieten wie dem ausländischen Abnehmer, sofern gleiche Verhältnisse vorliegen.

<sup>2</sup> Bei anderer Menge und Beschaffenheit der Energie soll der Gesuchsteller soweit tunlich dem inländischen Bezüger eine den abweichenden Verhältnissen und der Art der Energieabgabe angepasste Offerte stellen.

<sup>3</sup> Dabei soll dem Grundsatz Rechnung getragen werden, dass der Absatz im Inland mit allen Mitteln zu fördern ist.

#### *Stromvermittlung.*

Art. 15. Gehört der inländische Strombezüger nicht direkt dem Versorgungsgebiet des Gesuchstellers an, so hat sich dieser an die für die Versorgung in Betracht kommenden Unternehmungen zu wenden und alles zu tun, um eine Verständigung über die Lieferung an den inländischen Bezüger herbeizuführen.

#### *Verfahren bei Einsprachen.*

Art. 16. <sup>1</sup> Kommt zwischen dem Gesuchsteller und dem inländischen Strombezüger und allfälligen stromvermittelnden Unternehmungen keine Einigung zustande, so kann die Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie zwischen den Beteiligten vermitteln. Allenfalls entscheidet der Bundesrat.

<sup>2</sup> Die Ausfuhrkommission kann Experten bezeichnen, welche den Parteien Vorschläge unterbreiten und der Kommission Bericht erstatten sollen.

<sup>3</sup> Die Kosten des Vermittlungsverfahrens werden je zur Hälfte vom Gesuchsteller und den inländischen Strombezüger getragen.

### **IV. Vorübergehende Bewilligungen.**

#### *Verfahren.*

Art. 17. <sup>1</sup> Die vorübergehenden Bewilligungen dauern höchstens 2 Jahre und geben keinen Anspruch auf eine endgültige Bewilligung.

<sup>2</sup> Die Gesuche werden nicht veröffentlicht.

<sup>3</sup> Ueber die Anhörung der Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie entscheidet das eidgenössische Departement des Innern.

<sup>4</sup> Die Erteilung solcher Bewilligungen wird den zunächst interessierten Kantonen bekannt gegeben und im Bundesblatt veröffentlicht.

#### *Zuständigkeit.*

Art. 18. Vorübergehende Bewilligungen bis zu 2000 Kilowatt erteilt das eidgenössische Departement des Innern.



## V. Aufsicht.

### Kontrolle der Ueberschreitungen.

Art. 19.<sup>1</sup> Das Amt für Wasserwirtschaft prüft, ob die zur Ausfuhr bewilligten Höchstleistungen (in Kilowatt) und Energiemengen (in Kilowattstunden) nicht überschritten werden. Wird eine Ueberschreitung der höchsten Leistung oder Energiemenge festgestellt, so ist der Ausfuhrberechtigte zu verwarnen.

<sup>2</sup> Bei wiederholten Ueberschreitungen der Höchstgrenze oder wenn andere Bedingungen der Ausfuhrbewilligung nicht eingehalten werden, kann der Bundesrat nach Anhörung der Kommission für Ausfuhr elektrischer Energie die zur Ausfuhr bewilligte Quote vorübergehend oder dauernd herabsetzen; er kann die Ausfuhrbewilligung ohne irgendwelche Entschädigung auch ganz zurückziehen. Die Ausfuhrbewilligung kann auch zurückgezogen werden, wenn sie auf Grund unrichtiger Angaben erteilt wurde.

<sup>3</sup> Die Ausfuhrberechtigten sind zu allen Angaben verpflichtet, die für die Aufsicht über die Einhaltung der Bedingungen der Ausfuhrbewilligung notwendig sind.

### Statistik.

Art. 20. Die Ausfuhrberechtigten haben auf Jahresende die Einnahmen aus der Stromausfuhr dem Amt für Wasserwirtschaft mitzuteilen, welches die Gesamteinnahmen ermittelt.

### Gebühren.

Art. 21.<sup>1</sup> Der Ausfuhrberechtigte ist verpflichtet, vom Zeitpunkt des Inkrafttretens der Bewilligung an während ihrer ganzen Dauer eine Gebühr von 30 Rappen per Jahr für jedes Kilowatt der ganzen zur Ausfuhr bewilligten maximalen Leistung an das Amt für Wasserwirtschaft zu entrichten, auch wenn von der Ausfuhrbewilligung nicht in vollem Umfange Gebrauch gemacht wird.

<sup>2</sup> Diese Gebühr beträgt 20 Rappen für das Kilowatt der zur Ausfuhr bewilligten Maximalleistung, solange von der Ausfuhrbewilligung kein Gebrauch gemacht wird. Diese Gebühr von 20 Rappen ist auch dann zu entrichten, wenn die hydraulischen oder elektrischen Anlagen noch nicht bestehen.

## VI. Messeinrichtungen.

### Messtationen.

Art. 22.<sup>1</sup> Die zur Ausfuhrkontrolle erforderlichen Messungen sind entweder in den Kraftwerken vorzunehmen, welche die auszuführende Energie liefern, oder in Unterstationen, von denen aus die Uebertragungsleitungen nach dem Ausland gehen.

<sup>2</sup> Wenn in bestehenden Anlagen eine einfache und einwandfreie Messung auf Schweizerboden nicht möglich ist, kann die Errichtung besonderer Messtationen vorgeschrieben werden.

<sup>3</sup> Ausnahmsweise kann die Messung auf ausländischem Boden auf Zusehen hin gestattet werden, wenn die Kontrolle in einwandfreier Weise erfolgen kann und der Zutritt zu den Stationen jederzeit ermöglicht wird.

Art. 23. Die Kosten der Begutachtung von Vorlagen für die Aufstellung oder Abänderung von Messeinrichtungen, die zur Messung der ausgeführten Energie dienen, sowie die Kosten der Prüfung solcher Messeinrichtungen sind vom Gesuchsteller zu tragen.

Art. 24. Das eidgenössische Departement des Innern wird im übrigen in einem Reglement die nähern Bestimmungen über das Messverfahren festsetzen.

## VII. Ende der Bewilligungen.

Art. 25. Eine erteilte Bewilligung fällt dahin:

- a) im Zeitpunkt des Ablaufs der Bewilligung;
- b) im Zeitpunkt, in dem der Ausfuhrberechtigte dem Amt für Wasserwirtschaft schriftlich mitteilt, dass er auf die Ausfuhrbewilligung verzichtet;
- c) im Falle des Rückzugs der Bewilligung (Art. 3, Abs. 4; Art. 19, Abs. 2);
- d) im Falle der Nichtbenützung der Bewilligung (Art. 4).

## VIII. Schlussbestimmungen.

### Rückwirkung.

Art. 26. Die Bestimmungen dieser Verordnung finden auch auf die bei ihrem Inkrafttreten bereits bestehenden Bewilligungen zur Ausfuhr elektrischer Energie ins Ausland Anwendung, soweit nicht die Ausfuhrbewilligungen selbst etwas anderes bestimmen.

### Uebergangsbestimmungen.

Art. 27. Diese Verordnung tritt mit dem 1. Oktober 1924 in Kraft und ersetzt diejenige vom 1. Mai 1918 sowie die Bundesratsbeschlüsse vom 3. Juni und 10. Oktober 1921, 13. April 1922, 19. Januar und 26. Februar 1923.

Bern, den 4. September 1924.

Im Namen des schweiz. Bundesrates,

Der Bundespräsident:

*Chuard.*

Der Bundeskanzler:

*Steiger.*

Die Statistik der Elektrizitätswerke der Schweiz, abgeschlossen auf Ende 1922, erscheint in den nächsten Tagen (seit der Statistik von 1912 wieder erstmals im Druck) und kann beim Generalsekretariat des S. E. V. und V. S. E. Zürich, Seefeldstrasse 301, zu den nachfolgend angegebenen Preisen bezogen werden:

Mitglieder des V. S. E.	{ 1 Exemplar gratis
	pro weit. Exmpl. Fr. 8.—
Mitglieder des S. E. V.	{ 1 Exemplar . . Fr. 8.—
	pro weit. Exmpl. Fr. 15.—
Nichtmitglieder	pro Exemplar . Fr. 15.—

In diesen Preisen sind Inlandporto und Verpackung inbegriffen. Für Sendungen ins Ausland Zuschlag Fr. 1.50.

Wir verweisen ferner auf die sich in der Mitte des vorliegenden Bulletin befindende Probeseite und auf das Inhaltsverzeichnis.

**Unfallversicherung.** Es wird die Elektrizitätswerke interessieren, welches die hauptsächlichsten Unfallursachen in den elektrischen Energie erzeugenden und verteilenden Unternehmungen (Gefahrenklasse 55) sind und wie sich die Unfälle auf die verschiedenen Ursachen verteilen. Für die drei Jahre 1920, 1921 und 1922 gibt folgende von der Unfallversicherungsanstalt aufgestellte Tabelle darüber Aufschluss:

Ursachen	Zahl der Unfälle	Zahlen in Prozent	Belastung der Anstalt in Fr.	Belastung in ‰
Werkzeug, verschiedene Handtierungen . . .	524	18,8	130 857.—	5,6
Herabfallen, Umfallen, Bruch v. Gegenständen .	148	5,3	93 399.—	4,0
Fall von Personen	342	12,3	276 087.—	11,7
Heben u. Bewegen von Lasten . .	507	18,1	232 067.—	9,9
Transportbetrieb .	156	5,6	60 343.—	2,6
Stoffe (heisse, ätzende, giftige, explosive, feuergefährliche) . .	116	4,2	30 757.—	1,3
Splitter . . . .	199	7,1	25 934.—	1,1
Kraft- u. Arbeitsmaschinen . .	83	3,0	71 918.—	3,0
Holzbearbeitungsmaschinen, Automobil, Motoren, Füttererschneidmaschin.	18	0,6	74 680.—	3,2
Bau- u. Montagearbeiten im Innern von Gebäuden . . .	191	6,7	84 400.—	3,6
Bau- u. Montagearbeiten auf u. an Gebäuden u. im Freien . .	303	10,7	394 600.—	16,9
Unfälle durch elektrischen Strom .	132	5,0	815 400.—	34,6
Berufskrankheit, berufliche Verletzungen . .	24	0,9	5 158.—	0,2
Diverses . . .	49	1,7	54 679.—	2,3
Total	2792	100	2 350 279.—	100

Die Unfälle durch elektrischen Strom bilden also  $\frac{1}{20}$  der Unfälle; die Belastung der Anstalt durch diese Unfälle, in der sich mehr tödliche Unfälle befinden als bei andern Kategorien, beträgt aber etwas mehr als  $\frac{1}{3}$  der Gesamtbelastung durch Unfälle aller Art.

**Die Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke** wird am 4. Oktober, 13 Uhr 45 in Olten (Hotel Schweizerhof) ihre III. Delegiertenversammlung abhalten. Die Haupttraktanden werden sein: Abnahme von Jahresbericht und Rechnung des am 30. Juni d. J. abgelaufenen zweiten Geschäftsjahres und ein mündlicher Bericht des Versicherungsexperten.

Jahresbericht und Rechnung gelangen in deutscher resp. französischer Sprache im nächsten Bulletin zum Abdruck. Ausserdem sind dieselben in italienischer Sprache erhältlich.

**Glühlampen.** Wir benachrichtigen die Mitglieder des V. S. E., dass die Firma *Vertex, Elektrowerk in Atzgersdorf bei Wien*, vertreten durch *Levy Fils in Basel*, mit uns in dasselbe Vertragsverhältnis getreten ist, wie die in unserm Zirkular No. 86 aufgezählten Glühlampen. Die Lampen dieser Fabrik tragen die Marke *Vertex*.

### S. E. V.

#### Mitglieder-Mutationen.

##### I. Einzelmitglieder:

##### a) Aufnahmen:

- Beran Felix, Direktor der Elektro Lux A.-G., Tiefenhöfe 9, Zürich 1.  
 Blanc Felix Jules, chef d'usine aux Forces motrices de Chancy-Pougny, Chancy (Genève).  
 Blank G., Ingenieur, Postfach 13 798, Baden (Aarg.).  
 Chuard Joseph, Ingenieur, Direktor der Bank für elektr. Unternehmungen, Mühlebachstrasse 78, Zürich 8.  
 Elmer Jost, Ingenieur, Schartenstrasse 43, Baden (Aarg.).  
 Van Engelshoven W. J. H., Ingenieur, Dolok-Merangir S.O.K., Laras estate (Ned. O. Indie).  
 Ericson Thoesten, Ingenieur, Västerås (Schwed.).  
 Erny Emil, Deleg. des Verwaltungsrates der N.O.K. Kildberg.  
 Etienne Eugène, Ingenieur, Assistent E. T. H., Haldenbachstrasse 21, Zürich 6.  
 Grinberg Boris S., ingénieur, Usines Métallurgiques Suisse S.A., Dornach (Sol.).  
 Häberli Fritz, Ingenieur (bei B.B.C.), Hallwylstrasse 5, Zürich 4.  
 Kern Ivan, Ingenieur, Schlossbergweg 7a, Baden (Aargau).  
 Kopeliowitsch J., Dr., Ingenieur, Martinsbergstrasse 20, Baden (Aargau).  
 Lambercier Georges, Dr. phil. nat., 23, rue du Vuache, Genève.  
 Lange Arthur, Ingenieur, Direktor der A.-G. Elektrische Beleuchtung der Stadt Kaunas, Kaunas (Kowno), Litauen.  
 Loader Albert, Elektrotechniker, Bregenz.  
 Mauerhofer Paul, Elektrotechniker, Hubwies 741, Laupen (Zh.).  
 Mueck O., ingénieur, 38, Glazbury Road Kensington, London W 14.  
 Neuhaus Werner, Elektrotechniker, Zieglerstr. 36 Bern.



Rutgers F., Ingenieur, Prokurist der M. F. O.,  
Zürichstrasse 11, Oerlikon.

Thoma M., Direktor des Gas- u. Wasserwerkes,  
Basel.

Vocat Marcel, ingénieur-électricien, Sierre (Val).

Wälti Alfred, Directeur de l'Office électrotechnique  
S. A., 27, Vieux-Châtel, Neuchâtel.

Weier Heinrich, Elektrotechniker bei B. B. C., Hotel  
Sonne, Ennetbaden.

Zimmermann H., Ing., c. o. Baumann-Köl liker A.-G.,  
Culmannstrasse 28, Zürich 6.

#### b) Austritte.

Fischer Karl, Ingenieur, Buochs.

Iffland Karl, Elektrotechniker, Seebach.

Karrer Bruno, Elektrotechniker, Oerlikon.

Reding A., Dr., Wytenbachstrasse 2, Bern.

Villars Georges, technicien, Courtelary (J. B.).

### II. Jungmitglieder:

#### a) Aufnahmen:

Dejung F., stud. el. ing., Seestr. 220, Küsnacht (Zch.).

Drotschmann Hugo, stud. masch. ing., Blümlisalp-  
strasse 53, Zürich 6.

Frauenfelder E. K., stud. el. ing., Haldenstr. 168,  
Zürich 3.

Frick André, stud. el. ing., Scheuchzerstrasse 18,  
Zürich 6.

Kohler Hans, stud. el. ing., Mittlere Strasse 27,  
Thun.

Meyer Hans, stud. el. ing., Anwandstr. 61, Zürich 4.

### III. Kollektivmitglieder.

#### a) Aufnahmen:

Elektrizitätskommission der Gem. Brienz (Grb.).

Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Islikon (Thg.).

Commune de La Sagne, La Sagne (Neuch.).

#### b) Austritte:

Bassi Ferd., elektr. Installationsgeschäft, Arosa.

Fäsch F., elektr. Installationsgeschäft, Breisacher-  
strasse 120, Basel.

Einwohnergemeinde Büren a. A., Büren a. A.

Brunner & Kreis, elektr. Unternehmungen und tech-  
nisches Bureau, Ebnet (St. G.).

Union Technique S. A., 1, Rue de Lausanne,  
Genève.

Däniker A., Fabrik elektr. Apparate „Primax“,  
alte Landstrasse, Küsnacht (Zch.).

Kiener Moritz, Installationsgeschäft, Luzern.

Ecole de Mécanique et d'Horlogerie, Neuchâtel.

Tribolet Pierre, installat.-constructeur, St-Blaise.

Bächtlin A., elektr. Unternehmungen, Thun.

Bohnenblust & Cie., Werkzeuge und Werkzeug-  
maschinen, Bleicherweg 68, Zürich 2.

### V. S. E.

#### Mitglieder-Mutationen.

##### a) Aufnahmen:

Elektrische Anlagen Egliswil, Egliswil (Aarg.).

Commune de la Sagne, La Sagne.

##### b) Austritte:

Einwohnergemeinde Büren a. A.

**Zulassung von Elektrizitätsverbrauchs-  
messersystemen zur amtlichen Prüfung und Stempelung.**  
Auf Grund des Art. 25 des Bundesgesetzes vom  
24. Juni 1909 über Mass und Gewicht und gemäss  
Art. 16 der Vollziehungsverordnung vom 9. De-  
zember 1916 betreffend die amtliche Prüfung und  
Stempelung von Elektrizitätsverbrauchs-  
messern hat die eidg. Mass- und Gewichtskommission das  
nachstehende Verbrauchsmessersystem zur amt-  
lichen Prüfung und Stempelung zugelassen und  
ihm das beifolgende Systemzeichen erteilt:

Fabrikant: *Société Genevoise d'Instruments de  
Physique, Genf.*

S  
42

Ergänzung zu  
Blindverbrauchszähler für mehrphasigen  
Wechselstrom, mit zwei Triebssystemen,  
Type S G 6 RO.

Bern, den 13. August 1924.

Der Präsident  
der eidg. Mass- und Gewichtskommission:  
*J. Landry.*

